



**ERRETERIAKO UDALA**  
Kirolak

Errenteriako Udala



Ayuntamiento de Errenteria

Egun honetako Delegatua Aprobado por Resolución  
ebazpena bidez onartuta. de Delegado en esta fecha.

Zkia./ Número ~~868~~ Data / Fecha ~~23/03/2017~~

IDAZKARIA / LA SECRETARIA

**ZUZENEKO DIRU LAGUNTZA  
NOMINATIBOAREKIKO HITZARMENA**

Errenterian, 2017ko martxoaren 27an

**BILDU DIRA:**

Batetik, JON TXASKO ORGILLES, Errenteriako Udaleko Kiroletako Azpisailaren Zinegotzi Ordezkarigisa,

Bestetik, FRANCISCO ARRILLAGA RODRÍGUEZ, NAN: 15.134.026-A duena eta helbidea Errenteriako Beraun Kalean, 9 zkian., 1.A duena.

**PARTE HARTZEN DUTE:**

Lehenengoak Errenteriako Udalaren izenean, Tokiko Araubidearen oinarri buruzko apirilaren 2ko 7/1985 Legean emandako eskumenez baliaturik, udal honetako Alkateak 2015eko abenduaren 29an eta 2016ko otsailaren 19an 1.333 eta 170 zenbakiko dekretu bidez eginiko eskuordetzeari jarraiki.

Bigarrena, Touring Kirol Elkartearen ordezkari, IFZ: G-20.156.493 eta helbide soziala Errenteriako Morrongilletea Kalean, 8. zkian. duena.

Bi aldeek elkarri nahiko gaitasuna aitortzen diote hitzarmen hau sinatzeko, eta horretarako

**AZALTZEN DUTE:**

I.- 1.923 urtetik Touring Kirol Elkarteak dirua irabaztea xede ez duen erakunde pribatu gisa dago eratu, izaera juridiko propioa du eta jarduteko gaitasuna, eta bere helburu bakarra da futbolaren sustapena eta praktika. Era berean, egitura egonkorra eta denboran iraupena duen elkarte da.

Touring Kirol Elkarteak 2017rako jardueraren proiektua aurkeztu duela (Sarrera Erregistro Zenbakia: 2524/2017) kirol entitatearen dinamizazioaren

*Francisco Arrillaga*

**CONVENIO RELATIVO A CONCESIÓN DE  
SUBVENCIÓN DIRECTA NOMINATIVA**

En Errenteria, a 27 de marzo de 2017

**REUNIDOS:**

De una parte, D. JON TXASKO ORGILLES, en calidad de Concejal Delegado de de la Subárea de Deportes del Ayuntamiento de Errenteria.

De la otra, D. FRANCISCO ARRILLAGA RODRÍGUEZ, con DNI: 15.134.026-A y domicilio en Calle Beraun, nº 9, 1º A, de Errenteria.

**INTERVIENEN:**

El primero en representación del Ayuntamiento de Errenteria, en ejercicio de las competencias conferidas por su cargo en la Ley 7/1985, de 2 de abril, de Bases del Régimen Local, en virtud de delegación efectuada por Alcaldía de este Ayuntamiento, mediante decretos nº 1.333 de fecha 29 de diciembre de 2015 y 170 de fecha 19 de febrero de 2016,

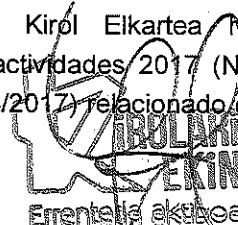
El segundo, en nombre y representación de Touring Kirol Elkarte, con C.I.F. Nº G-20.156.493 y domicilio social en el Calle Morrongilletea nº 8, bajo, de Errenteria.

Ambas partes se reconocen mutuamente plena capacidad para suscribir el presente convenio, a tal efecto,

**EXPONEN:**

I.- Que Touring Kirol Elkarte está constituido desde el año 1.923 como una asociación privada sin ánimo de lucro, con personalidad jurídica propia y capacidad de obrar, y cuyo exclusivo objetivo es la promoción y la práctica del deporte del fútbol. Asimismo cuenta con una estructura estable y con permanencia en el tiempo.

Que Touring Kirol Elkarte ha presentado un proyecto de actividades 2017 (Número Registro de Entrada: 2524/2017) relacionado con la dinamización





**ERRENTERIAKO UDALA**  
Kirolak

inguruan eta proiektu horrek bere baitan hartzen dituela hainbat kategoriatan sailkatutako ekipo guztiak, eskola kirolak senior mailako lehenengo ekipora arte, eta baita Fanderiako I Kirolgunearen erabilera ere (Futbol-7ko eta Futbol-11ko zelaiak).

Horretaz gain, Touring Kirol Elkarteak aurkeztutako proiektuak ekintza hauek egitea jasotzen du:

- Futboleko "Errenteria Hiria" Lehiaketa.
- Gabonetako Lehiaketa (gazte mailakoa).
- "Karlos Odriozola" Lehiaketa (gazte mailakoa).
- "Alaitz Zudaire Memoriala" emakumezkoen Lehiaketa.
- "Aste Santuko" emakumezkoen haur mailako Lehiaketa.
- "Futbol eskolak" Lagunarteko Lehiaketa Aste Santuan (alebin mailakoa).

II.- Errenteriako Udalaren egundainoko politika nagusia, herriko kirol entitate eta klubei laguntzekoa izan dela, eta era berean erakunde horiek gure herriko Kirolaren alde egindako lana eskertuz.

Errenteriako Udaleko Kirolak Azpisailaren helburuen artean, honako hauek daude:

- Errenteriako udalerrian kirolaren garapena bultzatzea.
- Kirol ekintzen garapenera zuzendurik dauden ahalegin eta ekimen guztiak koordinatzea.
- Izaera onuragarriko ekimen sozialak direnez, kirol elkarteak bultzatzea.

III.- Kirolak Azpisailaren Zinegotzi Ordezkararen Dekretuaren bidez, 2017ko martxoaren 23koa,

de la entidad deportiva que incluye a todos sus equipos encuadrados en diferentes categorías, desde el deporte escolar hasta el primer equipo federado de categoría senior y la utilización de la Zona Deportiva I de Fandería (Campos de Fútbol-7 y Fútbol-11).

Adicionalmente, el proyecto presentado por Touring Kirol Elkarteak incluye la realización de las siguientes actividades:

- Torneo "Villa de Errenteria" de Fútbol.
- Torneo de Navidad (categoría juvenil).
- Torneo "Karlos Odriozola" (categoría juvenil).
- Torneo Femenino "Memorial Alaitz Zudaire".
- Torneo Femenino Infantil "Semana Santa".
- Torneo Amistoso "Escuelas de Fútbol" en Semana Santa (categoría alevín).

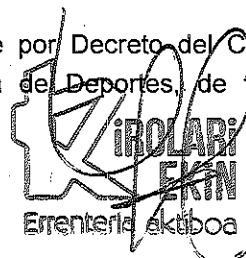
II.- Que el Ayuntamiento de Errenteria ha mantenido, hasta la fecha, una política general de apoyo a las entidades y clubes deportivos de la Villa, reconociendo su esfuerzo y labor en beneficio del Deporte en nuestra localidad.

Que entre los objetivos de la Subárea de Deportes del Ayuntamiento de Errenteria se encuentra:

- Promover el desarrollo del deporte en el municipio de Errenteria.
- Coordinar todos los esfuerzos e iniciativas que vayan dirigidos al desarrollo de las actividades deportivas.
- Impulsar las asociaciones deportivas como iniciativas sociales de interés.

III.- Que por Decreto del Concejal Delegado de la Subárea de Deportes, de fecha 23 de marzo de

*Francisco Asallaga*





**ERRETERIAKO UDALA**  
Kirolak

erabaki da zuzeneko diru-laguntza nominatiboa Touring Kirol Elkarteari ematea. Horretarako oinarritzat hartu da honako arauetan ezarritakoa:

- Errenteriako udalean diru-laguntzak ematea arautzeko udal ordenantzaren 11.1.a) artikulua (2015eko abuztuaren 10eko Gipuzkoako Aldizkari Ofiziala -150 zk.-) -aurrerantzean, Ordenantza-.

- azaroaren 17ko Diru-laguntzen 38/2003 Lege Orokorraren 22.2.a) art. -aurrerantzean, Legea-.

Azaldutakoaren arabera Errenteriako Udalak eta Touring Kirol Elkarteak erabaki dute hitzarmen hau sinatzea. Hitzarmena ondorengo klausulei jarraiki arautuko da, bertan jasotzen baitira aldean konpromisoak diru-laguntza ematea burutu dadin.

**KLAUSULAK:**

**Lehenkoa: Hitzarmenaren xedea**

Hitzarmen honen xedea ezartzea da aldean eskubideak eta betebeharrak 2017ko martxoaren 23ko Kiroletako Zinegotzi ordezkariak emandako dekretuaren bidez emaniko diru-laguntza ordaintzeko, entitateak aurkeztutako kirol proiektua finantzatzeko.

**Bigarrena: Aurrekontua eta finantzazioa**

Diru-laguntzaren gehieneko diru-kopurua 77.200,00.- eurokoa izango da, aurrekontuko 1501.481.07.340.00 partidaren kontura. Partida hori izenduna izatea aurreikusitako Errenteriako Udalaren Aurrekontua Orokorrean 2017 urterako.

**Hirugarrena: Hitzarmenaren iraupena**

Lankidetzan hitzarmen hau indarrean sartuko da sinatzen den egunean eta bi mila eta hamazazpiko abenduaren hogeita hamaitan amaituko da.

  
Francisco Arrillaga

2017, se ha acordado conceder subvención directa nominativa a Touring Kirol Elkarte, en base a lo dispuesto en :

- el artículo 11.1.a) de la Ordenanza municipal reguladora de la concesión de subvenciones del Ayuntamiento de Errenteria (Boletín Oficial de Gipuzkoa nº 150, de 10 de agosto de 2015) -en adelante, la Ordenanza-.

- el art. 22.2 a) de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones -en adelante, la Ley-.

Que a tenor de lo expuesto el Ayuntamiento de Errenteria y Touring Kirol Elkarte acuerdan aprobar el presente convenio, que se regirá de conformidad con las siguientes cláusulas que recogen los compromisos de las partes para hacer efectiva la concesión de la subvención.

**CLAUSULAS:**

**Primera: Objeto del convenio**

El objeto del presente convenio es el de establecer los derechos y obligaciones de las partes para hacer efectiva la subvención concedida por Decreto del Concejal Delegado de Deportes de fecha 23 de marzo de 2017, para la financiación del proyecto deportivo presentado por la entidad.

**Segunda: Presupuesto y financiación**

El importe de la subvención queda fijado en un máximo de 77.200,00.- euros, con cargo a la partida presupuestaria 1501.481.07.340.00, prevista nominativamente en el Presupuesto General del Ayuntamiento de Errenteria para el año 2017.

**Tercera: Duración del convenio**

El presente convenio de colaboración entrará en vigor el mismo día de su firma y finalizará el día treinta y uno de diciembre de dos mil diecisiete.

  
KIROLARI  
EKIN  
Errenteria Kirolak



**ERRETERIAKO UDALA**  
Kirolak

**Laugarrena: Errenteriako Udalaren konpromisoak**

Hitzarmen honi jarraiki Errenteriako Udalak harturiko konpromisoak honakoak dira:

a) Touring Kirol Elkarteari 77.200,00.- euroko diru-laguntza ordainduko zaio, eta era honetan:

%80, 61.760,00.- euro, hilabeteko epean hitzarmena sinatzen denetik.

%20, 15.440,00.- euro, proiektua gauzatu eta horren justifikazioa aurkeztu ondoren.

**Bosgarrena: Diru-laguntzaren entitate onuradunak harturiko konpromisoak**

Hitzarmen honi jarraiki diru-laguntzaren onuradunak harturiko konpromisoak honakoak dira:

a) Aurkeztutako proiektua garatuko du, aurkezturiko dokumentazioaren arabera. Proiektua hitzarmen honekin batera doa eranskin gisa, eta aurreikusiriko epean gauzatuko da.


b) Beharrezko diren udal baimenak edo bestelakoak eskatu beharko ditu.

c) Ordenantzaren 21. artikuluan eta Legearen 14. artikuluan onuradunei ezarritako eginbide guztiak bete beharko ditu, eta batez ere:

- Diru-laguntza eman duen erakundean justifikatu beharko du betekizunak eta baldintzak beteko dituela, hala nola jarduera burutu eta diru-laguntza emateak edo izateak zehazten duen helburua beteko duela.

- Eskumeneko erakundeak egin beharreko egiaztatze jarduerak onartuko ditu, eta eskatzen zaion informazioa ekarriko du.

- Beste diru-laguntza batzuk jasotzen baditu

  
Francisco Arrillaga

**Cuarta: Compromisos del Ayuntamiento de Errenteria**

Los compromisos adquiridos por el Ayuntamiento de Errenteria en virtud del presente convenio son los siguientes:

a) Abonar a Touring Kirol Elkartea una subvención por importe de 77.200,00.- euros, y de la siguiente forma:

80%, 61.760,00 euros, en el plazo de un mes a la firma del presente convenio.

20%, 15.440,00 euros, una vez ejecutado el proyecto y tras la presentación de la justificación del mismo.

**Quinta: Compromisos de la entidad beneficiaria de la subvención**

Los compromisos adquiridos por la beneficiaria de la subvención en virtud del presente convenio son los siguientes:

a) Desarrollar el proyecto presentado, a tenor de la documentación presentada, que se adjunta al presente convenio como anexo, y en el plazo previsto al efecto.

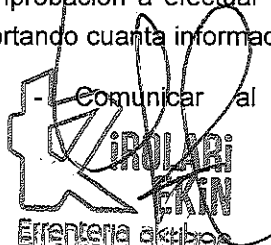
b) Solicitar cuantos permisos municipales o de otra índole se requieran.

c) Cumplir todas las obligaciones establecidas para los beneficiarios de subvenciones en el artículo 21 de la Ordenanza y el art. 14 de la Ley y, en especial, las siguientes:

- Justificar ante el órgano concedente el cumplimiento de los requisitos y condiciones, así como la realización de la actividad y el cumplimiento de la finalidad que determine la concesión o disfrute de la subvención.

- Someterse a las actuaciones de comprobación a efectuar por el órgano competente, aportando cuanta información sea requerida.

- Comunicar al órgano concedente la

  
KIROLAK  
Errenteria Kirolak



**ERRETERIAKO UDALA**  
Kirolak

diru-laguntza eman duen erakundeari jakinaraziko dio, hala nola bestelako laguntzak, diru-sarrerak edo diruz lagunduriko jarduerak finantzatzen dituzten baliabideak. Hori guztia jakinaraziko beharko da jakin bezain laster, eta, hala balegokio, hartu beharreko diru-kopuruak kobratuko direla justifikatu aurretik.

- Frogatu beharko du (ordainketa bakoitza egin aurretik) egunean dagoela zerga eta gizarte segurantzako betebeharretan.

- Kontabilitate liburuak izango ditu, tramitaturiko erregistroak eta bestelako dokumentazioa behar bezalako auditoria eginda merkataritzako eta sektoreko legeak eskaturiko baldintzetan. Izan ere, era horretan helburu da egiaztatze eta kontrol eskumenak behar bezala burutuko direla bermatzea.

- Jasoriko diru-kopuruen aplikazioaren justifikazio dokumentuak gordeko ditu, dokumentu elektronikoak barne, egiaztatu eta kontrolatu daitezkeen bitartean, hau da lau urteko epean zehar, alegia.

d) Jasoriko diru-kopuruak itzuliko ditu, baldin eta Legearen 37. artikuluan aurreikusiriko egoerak gertatzen badira.

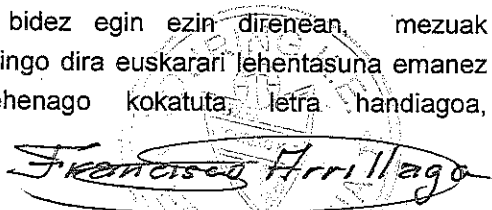
e) Euskararen alorreko klausulak: Diru-laguntzaren entitate onuradunak diru-laguntza bidez eginiko ekintzen komunikazioetan honako irizpideak errespetatu beharko ditu.

Idatziari dagokionez:

-Hizkuntza paisaia:

Errotuluak, oharra, iragarkiak, txartelak, publicitate eta gainerako komunikazio orokorrak piktograma bidez egingo dira.

Piktograma bidez egin ezin direnean, mezuak elebrietan egingo dira euskarari lehentasuna emanaz (testuan lehenago kokatuta, letra handiagoa,



obtención de otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos que financien las actividades subvencionadas. Esta comunicación deberá efectuarse tan pronto como se conozca y, en todo caso, con anterioridad a la justificación de la aplicación de los fondos percibidos.

- Acreditar (antes de la realización de cada uno de los pagos) que se halla al corriente en el cumplimiento de sus obligaciones tributarias y frente a la seguridad social.

- Disponer de los libros contables, registros diligenciados y demás documentación, debidamente auditados en los términos exigidos por la legislación mercantil y sectorial aplicable al beneficiario en cada caso, así como cuantos estados contables y registros específicos sean exigidos, con la finalidad de garantizar el adecuado ejercicio de las facultades de comprobación y control.

- Conservar los documentos justificativos de la aplicación de los fondos recibidos, incluidos los documentos electrónicos, en tanto puedan ser objeto de actuaciones de comprobación y control, es decir, en el plazo de cuatro años.

d) Proceder al reintegro de los fondos percibidos en los supuestos contemplados en el artículo 37 de la Ley.

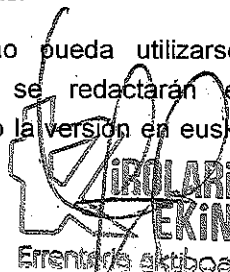
e) Cláusulas relativas al euskera: La entidad beneficiaria de la subvención en las comunicaciones llevadas a cabo en las actuaciones objeto de la subvención, respetará las siguientes directrices:

En lo que respecta a las comunicaciones escritas:

- Paisaje lingüístico:

Los rótulos, avisos, anuncios, tarjetas, publicidad y resto de comunicaciones se realizarán mediante pictogramas.

Cuando no pueda utilizarse un pictograma, los mensajes se redactarán en los dos idiomas, priorizando la versión en euskera (posición del texto,





**ERRETERIAKO UDALA**  
Kirolak

beltzean) betiere Udalarekin alde z aurretik adostuta.

Diruz lagundutako ekintzan argitaratu eta herritarren eskura jartzen diren eskuorriak, iragarkiak, oharra eta abar gutxienez bi hizkuntza ofizialetan egongo dira, euskarari lehentasuna emanda.

- Harremanak Administrazioarekin: diru-laguntza eskatzeko tramitazioan idatzizko eta ahozko harremanak euskaraz egiteko saiakera egiteko eskatuko zaie, betiere kontuan izanda apirilaren 7ko 2/2016 Legeak eta azaroaren 24ko 10/1982 Legeak herritarrei administrazioan eskaerak bi hizkuntza ofizialetan egiteko eskubidea aitortzen dietela.

Ahozkoari dagokionez:

Euskaraz komunikatu nahi duten herritarren hizkuntza eskubideak bermatzeko, herritarrekin egiten diren jardueretan, oro har, eta bereziki haurrekin egiten direnetan aritzen direnek bi hizkuntza ofizialetan komunikatzeko beharrezko gaitasuna izatea hobetsiko da.

Bozgorailuz egiten diren propaganda, abisuak, publizitatea eta abar bi hizkuntza ofizialetan egingo dira, azken kasu horretan euskarari lehentasuna emanda. Nolanahi ere, ekintzaren izaerak edo hartzaileen izaerak eskatzen duenean euskararen erabilera lehenetsiko da.

Elkarteek antolatutako ekintza konkretuetan megafonia bidez emandako mezuek eta musika edo abestiek aurreko baldintza bera bete beharko dute.

Jendaurreko hitzaldi edo antzekorik antolatzen denean eta hizlaria euskalduna ez bada, laguntzaile euskaldun bat jartzeko eskatuko da, euskaldunen hizkuntza eskubideak errespetatzeko.

mayor tamaño de letra, negrilla). Previamente se consensuarán con el Ayuntamiento.

Los programas, anuncios, y avisos de las actividades objeto de la subvención que se publiquen y pongan a disposición de la ciudadanía se redactarán como mínimo en los dos idiomas oficiales, dando prioridad al euskera.

- Relación con la Administración: en el momento de la tramitación de la solicitud de subvención se les solicitará que hagan el esfuerzo de mantener en euskera la relación oral y escrita con el Ayuntamiento, sin olvidar que la Ley 2/2016, de 7 de abril y la Ley 10/1982, de 24 de noviembre, reconocen a la ciudadanía el derecho de comunicarse con la administración en los dos idiomas oficiales.

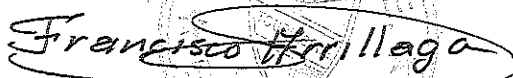
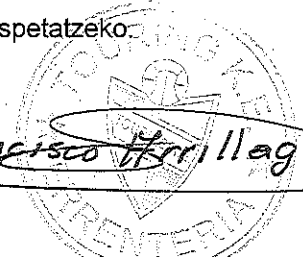
En lo que respecta a las comunicaciones orales:

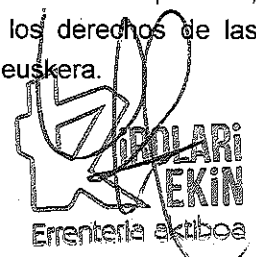
Con el fin de garantizar los derechos lingüísticos de las y los ciudadanos que quieran comunicarse en euskera, se priorizará que quienes participen en las actividades que se realicen con la ciudadanía en general, y en particular en las que se realicen con las niñas y niños, tengan capacidad lingüística necesaria para comunicarse en los dos idiomas oficiales.

La propaganda, avisos, publicidad etc. que se realicen por altavoces se harán en los dos idiomas oficiales, dando en ese caso prioridad al euskera. Cuando las características de la actividad o de las personas que participen en ella así lo requieran se priorizará el uso del euskera.

Los mensajes emitidos mediante megafonía durante los actos concretos, así como la música y canciones, deberán cumplir esa condición.

Quando se organice alguna conferencia o similar y la persona ponente no sepa euskera, se solicitará la presencia de una persona ayudante vasco parlante, al objeto de que se respeten los derechos de las personas que deseen utilizar el euskera.

  
ERRETERIAKI  
EKIN  
Errenteria kirolak



## ERRETERIAKO UDALA

Kirolak

f) Berdintasunerako klausula: Diru-laguntzaren entitate onuradunak bete beharko ditu Emakumeen eta Gizonen arteko Berdintasunerako 4/2005 Legean, otsailaren 18koa, ezarriko oinarriak eta eginkizunak, emakume eta gizonen egiazko berdintasunerako. Baita 3/2007 Lege Organikoan, martxoaren 22koan, ezarrikoak.

Dokumentazioa guztiak, publizitateak, irudiak edo materialek hizkuntza ez sexista erabiliko dute, emakumeak diskriminatzeke edozein irudi edo estereotipo sexista saihestuko dute, eta berdintasun, presentzia orekatu, bestelakotasun, erantzunkidetasun, eta rol era genero-identitate aniztasunerako balioak sustatuko dituzte.

g) Ingurumenaren alorreko klausula: Diru-laguntzaren entitate onuradunak, oro har, ingurumeneko irizpideak hartu beharko ditu ondorengo alorretan: (1) aurrezte eta energia eraginkortasuna, (2) hondakinen frakzio ezberdinen kudeaketa eta bilketa, horiek sortzeari aurrea hartzeaz gain, (3) tokiko aniztasunari kalterik ez sortzea (habitat naturalak, espezieak eta prozesu ekologikoak), (4) baliabide naturalak aurrezte (ura, kontsumo iraunkorra), (5) sorturiko hondakin-uren behar bezalako bilketa, (6) mugikortasun iraunkorra sustatzea, eta (7) indarrean dagoen araudiak azarritako gehieneko mugaz gaindiko zaratarik ez sortzea eta herritarrekiko eta ingurumenarekiko kalitate akustikoa bermatzea.

Paperezko euskarrian Udaletxean aurkeztu beharreko dokumentazioari dagokionez, % 100ean birziklatutako papera izango da, batere klororik gabekoa, eta bi aldeak inprimatuak.

h) Jarduera eta erabiliko hedabide guztietan (irritati, prentsa, kartel, eskuko programa, etab.) jasota utzi beharko da proiektua finantzatzeko Errenteriako Udalaren lankidetzara, esaldi honen arabera: "Errenteriako Udalaren laguntzarekin" Esaldi horri Herribilduaren armarrria gehituko zaio, hedabideak

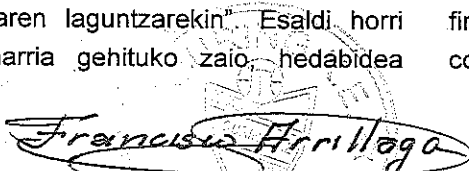
f) Cláusula de igualdad: La entidad beneficiaria de la subvención deberá dar cumplimiento a los principios y obligaciones establecidas en la Ley 4/2005, de 18 de febrero, para la Igualdad de Mujeres y Hombres; y Ley Orgánica 3/2007, de 22 de marzo, para la igualdad efectiva de mujeres y hombres.

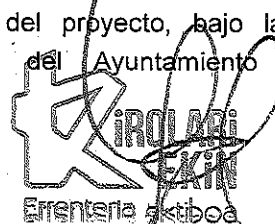
Toda la documentación, publicidad, imagen o materiales deberán emplear un uso no sexista del lenguaje, evitar cualquier imagen discriminatoria de las mujeres o estereotipo sexistas, y fomentar una imagen con valores de igualdad, presencia equilibrada, diversidad, corresponsabilidad, y pluralidad de roles e identidad de género.

g) Cláusula de medio ambiente: La entidad beneficiaria de la subvención con carácter general tendrá en cuenta la adopción de criterios ambientales en las siguientes materias: (1) eficiencia y ahorro energéticos, (2) gestión y recogida selectiva de las diferentes fracciones de residuos, además de la prevención en su generación, (3) no generar afecciones a la diversidad local (hábitats naturales, especies y procesos ecológicos), (4) ahorro de recursos naturales (agua, consumo sostenible), (5) recogida adecuada de las aguas residuales generadas, (6) impulsar una movilidad sostenible, y (7) no emisión de ruidos superiores a los topes establecidos en la normativa vigente y garantía de calidad acústica con respecto a la ciudadanía y el medio ambiente.

En cuanto a la diferente documentación a presentar en el Ayuntamiento en soporte papel, se entregará en papel 100% reciclado, totalmente libre de cloro, e impreso por las dos caras.

h) Hacer constar en la totalidad de sus actuaciones y en todos los medios de difusión utilizados (radio, prensa, carteles, programas de mano, etc.) la colaboración del Ayuntamiento de Errenteria en la financiación del proyecto, bajo la frase "Con la colaboración del Ayuntamiento de Errenteria",

  
Francisco Arrillaga

  
KIROLARI  
ERRETERIA



**ERRETERIAKO UDALA**  
Kiroiak

idatzia bada. Baldintza hori bete beharko da laguntzaile bakarra Errenteriako Udala denean, hala nola babesa beste laguntzaile batzuekin banatzen denean. Azken kasu honetan arestiko esaldiaren tamaina gutxienez erabiliko den handienaren adinakoa izango da.

**Seigarrena: Diru-laguntzari egin beharreko jarraipena eta justifikazioa**

Errenteriako Udalak, Kiroletako Azpisaileko teknikari arduradunaren bitartez, jarraipena egingo du eta diru-laguntzaren justifikazioa egokia dela egiaztatuko du, eta, era berean, jarduera gauzatu dela eta diru-laguntza eman edo izateko zehazturiko helburua bete dela.

Diru-laguntzaren entitate onuradunak, 2017ko azaroan, Errenteriako Udalean aurkeztu beharko du diru-laguntzak xede duen proiektu / jardueren garapenaren memoria bat. Bertan buruturiko jardueren azalpen memoria bat egingo da, izaniko diru-sarreraren eta gastuen balantzea barne, hala nola egindako gastuak justifikatzeko ordain-agirien edo dokumentuen kopia bat.

Gastuak egiaztatuko dira ordain-agirien edo merkataritzako trafiko juridikoan balio frogagarri baliokidea edo administrazio eraginkortasuna duten bestelako dokumentuen bidez.

Jarduerak, diru-laguntzaz gain, finantzatu direnean, norberak dituen diru-sarrerekin edo bestelako diru-laguntzekin edo baliabideekin, justifikazioan zenbatekoa egiaztatu beharko da, nondik datorren eta zein den diru-sarrera horien aplikazioa diruz lagunduriko jardueretan.

Diru-laguntza jasotzen duen entitate hartzaileak, memoriak gain, aurkeztu beharko du CD bat programaren eta jardueren argazkiekin (argazki bakoitzari zein jarduera edo programa dagokion

*Francisco Arrillaga*

añadiendo a dicha frase el escudo de la Villa en caso de difusión escrita. Requisito que se cumplirá tanto si el Ayuntamiento de Errenteria fuera único colaborador, como en el caso de que compartiera este patrocinio con diferentes colaboradores. En este último caso la frase antes referida será cuando menos de igual tamaño que el de la mayor que se utilizara.

**Sexta: Seguimiento y justificación de la subvención**

El Ayuntamiento de Errenteria, mediante el Técnico Responsable de la Subárea de Deportes, llevará a cabo el seguimiento y comprobará la adecuada justificación de la subvención, así como la realización de la actividad y el cumplimiento de la finalidad que determine la concesión o disfrute de la subvención.

La entidad beneficiaria de la subvención, en el mes de noviembre de 2017 deberá presentar en el Ayuntamiento de Errenteria una memoria de desarrollo del proyecto / actividades objeto de la subvención. En dicha memoria se hará una exposición valorativa de las actividades llevadas a cabo, incluyendo un balance de los gastos e ingresos habidos, así como copia de las facturas o documentos justificativos de los gastos efectuados.

Los gastos se acreditarán mediante facturas y demás documentos de valor probatorio equivalente con validez en el tráfico jurídico mercantil o con eficacia administrativa.

Cuando las actividades hayan sido financiadas, además de con la subvención, con fondos propios u otras subvenciones o recursos, deberá acreditarse en la justificación el importe, procedencia y aplicación de tales fondos a las actividades subvencionadas.

La entidad perceptora de la subvención, además de la memoria, habrá de presentar un CD con fotos del programa y de las actividades (indicar que actividad o programa pertenece a cada foto), así como todos

**IBOLARI**  
**EKN**  
Errenteria aktiboa



## ERRETERIAKO UDALA

Kirolak

adierazi beharko da), hala nola hedapenerako erabiliriko euskarri guztiak.

### Zazpigarrena: Bateragarritasuna beste diru-laguntza publikoekin

Hitzarmen honek arautzen duen diru-laguntza bateragarria izango da helburu bera duten bestelako diru-laguntza, laguntza, diru-sarrera edo baliabideekin, bestelako administrazioetatik edo erakunde publikoetatik edo pribatuetatik datozenak.

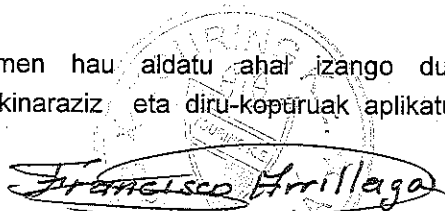
Dena den, diru-laguntza hau bateraezina da helburu berarentzat Errenteriako Udaletik eta/edo bertako organismo autonomoetatik datozen bestelako diru-laguntzak edo laguntzak hartzearekin. Era horretan, entitate onuradunak uko egiten dio edozein laguntza edo diru-laguntza motari egokituko ahalko litzaiokeena Udalaren departamentuek edo organismo autonomoek diru-laguntzetarako eginiko deialdien arabera.

Hala guztiz ere, emandako laguntzen zenbatekoa, bakarrean edo batera, inola ere ezingo da izan diru-laguntzaren xedearen balioa baino handiagoa.

### Zortzigarrena: Hitzarmenaren baldintzak aldatzea

Diru-laguntzaren entitate onuradunak Udalean eskatu ahal izango du, diruz lagunduriko jarduera burutzeko epea amaitu aurretik, hitzarmena hau aldatzea ezarritako epeak zabaltzeko, emaniko zenbatekoa gutxitzeko edo jarduera osatzen duten ekintzak aldatzeko. Aldaketa horiek baimenduko dira zergatia ustekabeko egoeretan gertatzen direnean edo jarduera behar bezala burutzeko beharrezkoak direnean, betiere diru-laguntzaren xedea edo helburua aldatzen ez bada edo hirugarrenen eskubideak kaltetzen ez badira.

Udalak hitzarmen hau aldatu ahal izango du, onuradunari jakinaraziz eta diru-koopuruak aplikatu



Francisco Arriola

los soportes utilizados para la difusión.

### Séptima: Compatibilidad con otras subvenciones públicas

La subvención regulada por este convenio será compatible con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos para la misma finalidad, procedentes de otras administraciones o entes públicos o privados.

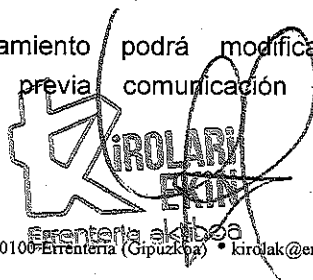
Sin embargo, la presente subvención es incompatible con la percepción de otras subvenciones o ayudas provenientes del Ayuntamiento de Errenteria y/o sus organismos autónomos para la misma finalidad, de forma que la entidad beneficiaria renuncia a cualquier tipo de ayuda o subvención que le pudiera corresponder conforme a las convocatorias de subvención que se realicen desde los diferentes departamentos del Ayuntamiento o sus organismos autónomos.

En cualquier caso, el importe de las ayudas concedidas no podrá ser en ningún caso de tal cuantía que, aislada o conjuntamente, supere el coste del objeto de la subvención.

### Octava: Modificación de las condiciones del convenio

La entidad beneficiaria de la subvención podrá solicitar al Ayuntamiento, antes de que concluya el plazo para la realización de la actividad subvencionada, modificaciones del presente convenio que supongan ampliación de plazos fijados, reducción del importe concedido o alteración de las acciones que se integran en la actividad, que serán autorizadas cuando tengan su causa en circunstancias imprevistas o sean necesarias para el buen fin de la actuación, siempre que no se altere el objeto o finalidad de la subvención y no se dañen derechos de terceras personas.

El Ayuntamiento podrá modificar el presente convenio, previa comunicación a la persona



KIROLARI  
ERRETERIA



**ERRENTERIAKO UDALA**  
Kiroalak

aurretik, hitzarmen hau onartzeko kontuan harturiko baldintzen aldaketak eragozten edo galarazten duenean lortu nahi den interes publikoaren lorpen-maila, eta onuradunari kalterik eragiten ez bazaio.

**Bederatzigarrena: Hitzarmena ez betetzea eta diru-laguntza itzultzea**

Diru-laguntzaren entitate onuradunak bete beharreko edozein eginkizun ez betetzeak ekarriko du diru-laguntza berrikustea edo indarrik gabe uztea, eta hala balegokio, emaniko diru-kopurua gutxitzea edo itzultzea. Hori guztia aurreikusita dago Ordenantzaren 23. eta 37. artikuluetan eta Legearen 37. eta hurrengo artikuluetan. Dena den, erantzukizunak eskatu ahal izango zaizkio.

Izaniko ez betetzeak mailakatzeko proportzionaltasun irizpidea erabiliko da.

Ezingo balitz edo interesik ez balego lan garapena jarraitzeko proiektuaren bideragarritasunari edo izaerari atxikiriko arazoak edo behar bezala justifikaturikoak bestelakoak direla-eta, bi aldeek adostu ahal izango dute hitzarmena bertan behera uztea edo etetea.

**Hamargarrena: Datu pertsonalak Babestea**

Datu pertsonalak tratatuko balira, bi aldeek adosten dute Datu Pertsonalak Babesteko abenduaren 13ko 15/1999 lege Organikoak ezarritakoa betetzea.

**Hamaikagarrena: Lan arriskuen prebentzioa**

Diru-laguntzaren entitate onuradunak, proiektuaren edo diruz lagunduriko jardueretan, indarrean dagoen araudia beteko du lan arriskuak prebenitzeko alorrean, azaroaren 8ko 31/1995 Legea, Lan Arriskuen Prebentzioari buruzkoa, eta berau garatzeko araudia.

**Hamabigarrena: Araubide Juridikoa**

beneficiaria y antes de la aplicación de los fondos, cuando la alteración de las condiciones tomadas en cuenta para la aprobación del presente convenio impidan o dificulten la consecución del interés público perseguido, y no se irroguen perjuicios económicos a la persona beneficiaria.

**Novena: Incumplimiento y reintegro de la subvención**

El incumplimiento de cualquiera de las obligaciones de la entidad beneficiaria de la subvención supondrá la revisión o resolución de la misma, y en su caso, la disminución o devolución de la cantidad otorgada, en los términos previstos en los artículos 23 y 37 de la Ordenanza y 37 y siguientes de la Ley, sin perjuicio de las responsabilidades que se pudieran exigir.

Para graduar los incumplimientos se utilizará el criterio de proporcionalidad.

Cuando no se pudiera o no interesara proseguir el desarrollo del trabajo por causas inherentes a la viabilidad o naturaleza del proyecto u otras debidamente justificadas, se podrá resolver o interrumpir la subvención de mutuo acuerdo.

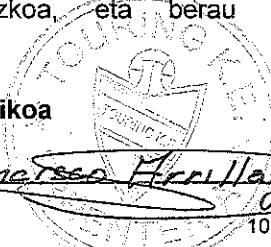
**Décima: Protección de Datos Personales**

En el supuesto en que se lleve a cabo tratamiento de datos de carácter personal, ambas partes acuerdan dar cumplimiento a lo dispuesto por la Ley Orgánica 15/1999, de 13 de diciembre, de Datos de Carácter Personal.

**Undécima: Prevención de riesgos laborales**

La entidad beneficiaria de la subvención, en el desarrollo del proyecto o actividades subvencionadas, cumplirá con la normativa vigente en materia de prevención de riesgos laborales, Ley 31/1995, de 8 de noviembre, de Prevención de Riesgos Laborales y normativa de desarrollo.

**Duodécima: Régimen Jurídico**

  
*Francisco Arrillaga*  
10

  
KIROLARI  
AKIN  
Errenteria aktiboa



**ERRETERIAKO UDALA**  
Kirolak

Hitzarmen honek administrazio izaera du, eta horregatik interpretazioa eta garapena arautuko dira ordenamendu juridiko administratiboak ezarritakoaren arabera.

Hitzarmen honetan jarri gabe geratu diren alderdi guztietan administrazio alorrean indarrean dagoen legeria ezarriko da eta, batik bat, Errenteriako udalean diru-laguntzak ematea arautzeko udal ordenantza, azaroaren 17ko Diru-laguntzei buruzko 38/2003 Lege Orokorrean ezarritakoa uztailaren 21eko 887/2006 Errege Dekretuan, non bertan onartzen den azaroaren 26ko Diru-laguntzei buruzko 38/2003 Lege Orokorrearen Arautegia, urriaren 1eko 39/2015 Legean, Herri Administrazioen Administrazio Prozedura Erkideari buruzkoa eta urriaren 1eko 40/2015 Legean, Sektore Publikoaren Araubide Juridikoari buruzkoa. Subsidiarioki, zuzenbide pribatuko arauak aplikatuko dira.

**Hamahirugarrena: Eskumeneko Jurisdikzioa**

Aldeen artean sor daitezkeen auziak ebazteko eskumena izango dute Administrazioarekiko Auzien Donostiako Epaitegiek, eta, era horretan bi aldeek onartzen dute epaitegi horien lurralde-eskumena.

Aurreko guztiarekiko adostasuna erakusteko, parte hartzen duten aldeek hitzarmen hau sinatzen dute, bi aletan eta eragin bakarrerako, idazpuruan adierazten den idazpuruan.

El presente Convenio es de carácter administrativo, por lo que su interpretación y desarrollo se regirá por lo establecido en la ordenamiento jurídico-administrativo.

En todos los aspectos que no hayan sido establecidos en el presente convenio, se aplicará la legislación vigente en el ámbito administrativo y, en particular, lo establecido en la Ordenanza municipal reguladora de la concesión de subvenciones del Ayuntamiento de Errenteria, en la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones, en el Real Decreto 887/2006 de 21 de julio, por el que se aprueba el Reglamento de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones, en la Ley 39/2015, de 1 de octubre, del Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Públicas y en la Ley 40/2015, de 1 de octubre, del Régimen Jurídico del Sector Público. Subsidiariamente, se aplicarán las normas de derecho privado.

**Décimo tercera: Jurisdicción competente**

Serán competentes para resolver los litigios que pudieran surgir entre las partes los Juzgados de lo Contencioso-Administrativo de Donostia-San Sebastián, de forma que ambas partes aceptan la competencia territorial de los mismos.

Y en prueba de conformidad de cuanto antecede, las partes intervinientes firman el presente convenio, por duplicado y a un solo efecto, en el lugar y fecha señalado en el encabezamiento.

KIROLETAKO AZPISAILAREN ZINEGOTZI  
ORDEZKARIAK / EL CONCEJAL DELEGADO DE LA  
SUBÁREA DE DEPORTES

  
Kirolak Errenteria  
Errenteria aktiboa

Stua. / Fdo.: Jon Txasko Orgilles

TOURING KIROL ELKARTEKO PRESIDENTEA  
EL PRESIDENTE TOURING KIROL ELKARTEA

  
Francisco Arrillaga

Stua./Fdo.: Francisco Arrillaga Rodríguez